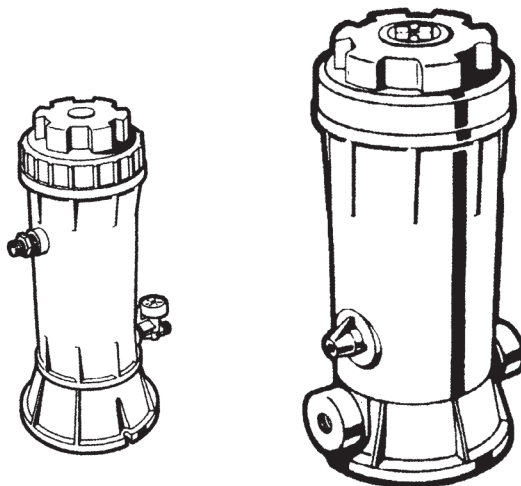




IS-CL0220-00

HAYWARD® CHEMICAL FEEDER
DISTRIBUTEUR DE PRODUITS CHIMIQUES HAYWARD®
DOSIFICADOR DE PRODUCTOS QUIMICOS HAYWARD®
CHEMIKALIEN-DOSIERER HAYWARD®
DOSATORE DI PRODOTTI CHIMICI HAYWARD®
DOSEERAPPARAAT VOOR CHEMISCHE PRODUCTEN HAYWARD®
DOSEADOR DE PRODUTOS QUÍMICOS HAYWARD®

CL 0110 EF, CL 0110 ABG, CL 0110 BREF
CL 0220 EF, CL 0220 ABG, CL 0220 BREF



USER'S GUIDE
GUIDE DE L'UTILISATEUR
GUÍA DEL USUARIO
ANWENDER-HANDBUCH
GUIDA DELL'UTILIZZATORE
HANDLEIDING VOOR DE GEBRUIKER
GUIA DO UTILIZADOR

GB Your Hayward chemical feeder is designed for installation next to your filter system. It operates by the pressure differential of your system which draws water through the feeder. It uses Trichloro-S-Triazinetrion (tri-chlor) or bromine, slow dissolving tablets or sticks **ONLY**.

Never mix or use any other chemical in this feeder.

WARNING : Do not use this chemical feeder with In-Floor cleaning systems. This can cause tank to fracture, which may result in serious injury or death.

F Votre distributeur de produits chimiques a été conçu pour être installé à côté du système de filtration. Il fonctionne grâce à la différence de pression existant dans le système (avant le filtre et après le filtre). Il doit être utilisé uniquement avec des bâtonnets ou des comprimés à dissolution lente de Trichloro-S-Triazinetrione (tri-chlore) ou de brome. **Ne jamais mélanger plusieurs produits dans le distributeur.**

ATTENTION : Ne pas utiliser ce distributeur de produits chimiques sur les piscines équipées d'un système de nettoyage incorporé à la structure du bassin. Cela pourrait provoquer l'explosion de l'appareil et occasionner des blessures graves ou la mort.

E El dosificador Hayward está previsto para ser instalado junto al sistema de filtración. Funciona por presión diferencial del sistema que aspira agua a través del dosificador. Utiliza únicamente barritas o pastillas de disolución lenta de Trichloro-S-Triazinetrion (Tri-Cloro) o Bromo.

No mezclar jamás ni utilizar cualquier otro tipo de producto químico.

ATENCIÓN : Jamás utilizar este dosificador de productos químicos con piscinas equipadas de un sistema de limpieza incorporado a la estructura. Esto podría provocar una explosión y causar heridas graves o la muerte.

D Deine Dosierer wird ausserhalb des Filtersystems montiert und funktioniert durch die Druckdifferenz vor und nach dem Filter. Es verwendet ausschliesslich Trichlor-S-Triazinetrion (dreibasischeschlor) oder Brom in Form von Stäbchen oder Tabletten mit langsamer Auflösung. **Niemals verschieden chemische Produkte darin vermischen.**

ACHTUNG : Diesen Chemikalien-Verteiler nicht in Schwimmbädern verwenden, die mit einem in der Badstruktur eingebauten Reinigungssystem ausgerüstet sind. Dies könnte zu einer Explosion des Geräts führen und schwere Verletzungen oder den Tod verursachen.

I Questo diffusore di sostanze chimiche è studiato per essere installato affianco al sistema di filtrazione. Funziona grazie al differenziale di pressione esistente nel sistema (a monte e a valle del filtro). Deve essere utilizzato solo con bastoncini o pastiglie a lenta dissoluzione a base di trichloro-s-triazinetrione (trichloro) o di bromo. **Non mescolare più prodotti nel diffusore.**

IMPORTANTE : non utilizzare questo distributore di prodotti chimici nelle piscine minite di un dispositivo di pulitura incorporato alla struttura della vasca. Ciò potrebbe provocare l'esplosione dell'apparecchio e causare ferite gravi o la morte.

N Het verdeeltoestel voor chemische producten is ontworpen om naast het filteraggregaat te worden geïnstalleerd. Het werkt op basis van het drukverschil in het systeem (voor en achter de filter). Het verdeeltoestel mag uitsluitend worden gebruikt met staafjes of pastilles Trichloro-S-Triazinetrione (trichloor) met langzaam oplopend chloor of broom. **Doe nooit verschillende producten tegelijk in het verdeeltoestel.**

LET OP : gebruik dit doseerapparaat voor chemische producten niet voor zembaden met een reinigingssysteem dat in de structuur van het bad is ingebouwd. Dat zou de ontploffing van het toestel kunnen veroorzaken waardoor personen ernstig gewond of gedood kunnen worden.

P O seu distribuidor de produtos químicos foi concebido para ser instalado ao lado do sistema de filtração. Funciona graças à diferença de pressão existente no sistema (antes do filtro e depois do filtro). Deve ser utilizado unicamente com palitos ou comprimidos de dissolução lenta de trichloro-s-triazinatriona (trichloro) ou de bromo. **Nunciar misturar vários productos no distribuidor.**

ATENÇÃO : não utilizar este distribuidor de produtos químicos nas piscinas equipadas com um sistema de limpeza incorporado na estrutura do tanque. Isto poderia provocar a explosão do aparelho e ocasionar queimaduras graves ou a morte.

CAUTION - Read carefully

- 1) This chemical feeder is designed to use only slow dissolving **Trichloro-S-Triazinetrion** (for CL0110 EF/ABG and CL0220 EF/ABG) or **Bromine** (for CL0110 BREF and CL0220 BREF) tablets or sticks.
- 2) NEVER mix different chemical types in this feeder. Explosion or fire may result.
- 3) Before opening your feeder, always shut off pump and available valves.
- 4) Do not inhale fumes from any chemical feeder or container. Protect your eyes, skin and clothing from chemicals at all times.
- 5) To prevent build up gas in feeder, be sure pool return line valves are kept open (except when opening/servicing unit).

DIRECTIONS FOR USE

Before start up of chemical feeder, your pools / spa should have a chlorine residual of approximately 1 to 1,5 ppm (bromine: 2 to 4 ppm).

The chemical demand for pools and spas varies based on use, temperature, sunlight, etc.... Initially, you'll have to experiment to determine the proper amount of chemical and the correct valve setting required for your pool and filter time cycle. Check chemical residual daily.

EASY-LOK COVERTo open

1. Shut off pump and turn dial control valve to OFF. Shut off other in-line valves to prevent back flow. Wait one minute
2. Turn knurled cover cap counter-clockwise to open.
3. **Caution: Do not inhale fumes from chemical feeder.**

To close

1. Press cover, with o-ring seal, firmly into body. Engage cover cap threads and turn clockwise to stop lug.
2. Place dial control valve to desired setting. Open in-line valves and re-start pump.

TO CHANGE O-RING (CL0220 - see figure 2)

Pry off logo cap (1). Unscrew and remove retainer screw (2). Cover may now be slipped free of the cover cap (5). Replace o-ring (6).

Reassemble being sure slip washers (3) are in place (see figure 2).

Caution : Never use petroleum type lubricants on cover O-ring.

WINTERRIZING

Where freezing temperatures can be expected, drain all water from feeder. Carefully remove undissolved tablets, and rise out chemical thoroughly with water. Replace cover and engage 1 1/2 turns.

PLANNING INSTALLATION

1. Position chemical feeder on level surface as close to the pump as practical.
2. Mark inlet connection (A) (between the pump and the filter) and outlet connection (B) (after the heater and/or filter) - see figure 1.

Connection to chemical feeder (see fig. 2 and 3)

3. Wrap three wraps of Teflon tape on larger male thread of inlet adapter (13) and outlet adapter (12). Thread them securely into chemical feeder : inlet adapter into IN and outlet adapter into OUT.
4. Place compression nut (14) over inlet / outlet tubing (17) and side nut up about 2.
5. Insert those tubing all the way into the adapter sockets (13) and (12) and tighten nut firmly by hand.

Installing on plumbing lines (see fig. 4)

6. Drill a 10 mm (3/8") hole in inlet connection (A) and outlet connection (B) - see figure 1.
7. Fit gaskets and saddle fittings (15) into shaped hole in clamp and insert fittings into 3/8" hole. Secure clamps around saddle fittings, gaskets and pipes and tighten securely to achieve a good seal.
8. Connect plumbing inlet and outlet tubing with compression nuts as in step 4 and 5.
9. After starting up the system, re-check all connections for leaks. Re-tighten as required.

Note 1 : The saddle fittings and clamps are designed to the O.D. of 50 mm (1 1/2 ") or 63 mm (2") pipe.

Note 2 : The outlet adapter (15) has a «dot» and a ball check that «clicks» when you shake it.

ATTENTION à lire attentivement

- 1) Le distributeur de produits chimiques a été conçu pour être utilisé uniquement avec des bâtonnets ou des comprimés à dissolution lente de **Trichloro-s-Triazinetrione** (pour CL0110 EF/ABG et CL0220 EF/ABG) ou de **Brome** (pour CL0110 BREF et CL0220 BREF).
- 2) Ne JAMAIS mélanger plusieurs types de produits dans l'appareil. Il pourrait en résulter une explosion.
- 3) Avant d'ouvrir le distributeur de produits chimiques, il faut impérativement arrêter la pompe et fermer toutes les vannes.
- 4) Ne pas respirer les émanations de produits chimiques sortant de l'appareil. Protéger la peau, les vêtements et les yeux lors de toute manipulation de produits chimiques.
- 5) Afin d'éviter toute accumulation de gaz dans le système s'assurer que la vanne de retour piscine est toujours ouverte (sauf pendant la réparation ou l'entretien du distributeur de produits chimiques).

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant la mise en route du distributeur de produits chimiques, la piscine doit avoir un chlore résiduel de 1 à 1,5 ppm (de 2 à 4 ppm pour le brome). Le besoin en produits chimiques des piscines et SPA dépend de la fréquentation, du soleil et de la température. Au départ, il faut rechercher soi-même la position de la vanne qui correspond à la quantité de produits chimiques nécessaire et rectifier par la suite. Vérifier journallement le taux de produits chimiques résiduel dans la piscine.

COUVERCLEPour ouvrir

1. Arrêter la pompe et mettre la vanne en position OFF. Fermer toutes les autres vannes de l'installation pour éviter un retour d'eau. Attendre une minute.
2. Tourner le couvercle dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre en poussant le bouton de sécurité.
3. **Attention. Ne pas respirer les émanations sortant de l'appareil.**

Pour fermer

1. Remettre le couvercle et le joint sur le distributeur de produits chimiques et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Mettre la vanne du distributeur de produits chimiques dans la position désirée, ouvrir les autres vannes et mettre la pompe en marche.

POUR REMPLACER LE JOINT (CL0220 - cf figure 2)

Enlever le capuchon (1). Dévisser la vis (2). Enlever le couvercle intérieur (5) de son support. Remplacer le joint torique (6). Réassembler le tout en s'assurant que les rondelles (3) sont bien en place comme indiqué sur la figure 2.

Attention : Ne jamais utiliser de produit à base de pétrole pour lubrifier les joints.

HIVERNAGE

Là où il y a des risques de gel, vidanger complètement le distributeur de produits chimiques. Enlever avec précaution les tablettes non dissoutes et rincer l'appareil avec de l'eau. Replacer le couvercle et visser d'un tour et demi.

INSTALLATION DU DISTRIBUTEUR DE PRODUITS CHIMIQUES

1. Placer le distributeur de produits chimiques sur une surface stable et aussi près que possible de la pompe.
2. Repérer et marquer la prise d'eau (A) (entre la pompe et le filtre) et la sortie (B) (après le réchauffeur et/ou le filtre). Cf figure 1.

Raccordement du distributeur de produits chimiques (cf figure 2 et 3)

3. Enrober de 3 tours de téflon les plus grands côtés des filets mâles de prise d'eau (13) et de sortie (12). Les visser dans le distributeur de produits chimiques : prise d'eau sur IN et sortie sur OUT
4. Glisser les écrous de serrage (14) sur les tuyaux de raccordement (17).
5. Enfoncer ces tuyaux dans les raccords (13) et (12). Visser les écrous de serrage.

Raccordement sur la tuyauterie (cf figure 4)

6. Forer des trous de 10 mm (3/8") aux endroits marqués de prise d'eau (A) et de sortie (B) - cf figure 1.
7. Mettre les joints et les adaptateurs (15) en place. Placer les colliers de serrage (16) et serrer de façon à assurer l'étanchéité.
8. Raccorder les tuyaux avec les écrous de serrage comme indique aux points 4 et 5. Après avoir démarré le système, vérifier tous les raccords pour détecter les fuites éventuelles et resserrer si nécessaire.

Note 1 : Les adaptateurs fournis sont prévus pour être utilisés sur des tuyaux de 50 mm (1 1/2") et 63 mm (2").

Note 2 : L'adaptateur de sortie (15) est celui qui renferme une bille résonnant lorsque l'on secoue l'ensemble.

ATENCIÓN leer cuidadosamente

- 1) Este dosificador está diseñado para utilizar sólo barritas o pastillas de disolución lenta de **Trichloro-S-Triazinetrion** (CL0110 EF/ABG y CL0220 EF/ABG) o **bromo** (CL0110 BREF y CL0220 BREF).
- 2) No mezclar jamás distintos tipos de producto en el dosificador esto podría producir una explosión.
- 3) Antes de abrir el dosificador, parar la bomba y cerrar las válvulas.
- 4) No inhalar los gases producidos que se desprendan al abrir. Proteger los ojos, la piel y la ropa.
- 5) Afin de evitar una acumulación de gas en el sistema, asegurarse que la válvula al retorno piscina esté siempre abierta (salvo cuando se repara o si hay un mantenimiento del clorador claro).

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

Antes de que el dosificador comience su misión, el PH de la piscina debe ser ajustada tener un cloro residual de 1 a 1,5 ppm (bromo de 2 a 4 ppm).

El cloro necesario varía en función del N° de usuarios, temperatura, influencia solar, etc Inicialmente debe ensayarse para determinar la cantidad adecuada de productos químicos y la posición correcta de la válvula dosificadora. Diariamente se debe comprobar el cloro (bromo) residual y ajustar la válvula para añadir más o menos producto químico.

TAPAPara abrir

1. Parar la bomba y girar la válvula dosificadora a la posición OFF. Cerrar las válvulas que puedan provocar un retorno de flujo. Esperar un minuto.
2. Girar la tapa para abrir el dosificador.
3. **Atención : No inhalar los gases.**

Para cerrar

1. Presionar la tapa con la junta tórica contra el cuerpo. Girarla hasta dejarla bien fija.
2. Colocar la válvula dosificadora en el punto deseado. Abrir todas las otras válvulas y poner en marcha la bomba.

CAMBIO DE LA JUNTA TORICA (CL0220 - ver figura 2)

Quitar el tapón superior (1). Desenroscar y quitar la tuerca (2) para retirar la tapa (5). Reemplazar la junta tórica (6). Comprobar la correcta posición (figura 2).

Atencion : Nunca debe utilizarse un lubricante derivado del petróleo en la junta tórica.

INVIERNO

Cuando pueden producirse temperaturas de heladas, vaciar todo el agua del dosificador. Retirar con precaución las tabletas no disueltas y enjuagarle con agua. Girar la tapa de vuelta y media y volver a colocarla.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

1. Situar el dosificador sobre un suelo rígido lo más cerca de la bomba.
2. Señalar y marcar la conexión de entrada (A) (después de la bomba y antes del filtro) y la conexión de salida (B) (después del calentador y/o del filtro)- ver figura 1.

Conexión al dosificador (ver figura 2 y 3)

3. Poner Téflon (3 vueltas) alrededor de la rosca macho del racor de entrada (13) y de salida (12) y roscarlo al dosificador.
4. Una vez roscado (14) el manguito (17), se rosca el adaptador a mano.
5. Apretar las tuberías en las unimes (13) y (12). Apretar las tuercas.

Conexión a la tubería (ver figura 4)

6. Taladrar agujero de 10 mm (3/8") en los sitios marcados para la toma de agua (A) y de salida (B) - ver figura 1.
7. Colocar las juntas y los adaptadores (15) en posición. Sujetar la abrazadera (16).
8. Conectar los manguitos con las tuercas como indicado en los puntos 4 y 5.
9. Una vez puesta en marcha la instalación comprobar la estanqueidad de todas las conexiones apretando las que lo necesitan.

Note 1 : Los accesorios suministrados, están previstos para conectar a tuberías de 50 mm (1 1/2") y 63 mm (2").

Note 2 : El adaptador de salida (15) contiene una bola.

ACHTUNG ! Bitte aufmerksam lesen

- 1) Nur langsam lösliche **Trichlor-S-Triazinetrion** (für CL0110 EF/ABG und CL0220 EF/ABG) oder **Brom** (für CL0110 BREF und CL0220 BREF) in Form von Stäbchen oder Tabletten verwenden.
- 2) NICHT mehrere chemische Produkten in diesen Dosierer vermischen, da Explosionsgefahr.
- 3) Beim Öffnen des Behälters sehr vorsichtig vorgehen. Die Pumpe muß unbedingt vorher abgeschaltet und alle Ventile geschlossen werden.
- 4) Ausdünstungen niemals einatmen. Haut, Kleider und Augen vor jedem Kontakt schützen.
- 5) Um jede Anhäufung von Gas im System zu vermeiden, muß das Ventil der Rücklaufleitung immer geöffnet sein (ausgenommen bei Reparatur und Wartungsarbeiten).

GEBRAUCHSANWEISUNG

Vor Inbetriebnahme des Dosierers muß das Beckenwasser einen Chlorbestand von 1 bis 1,5 ppm haben (Brombestand von 2 bis 4 ppm). Der chemische Produkte Gehalt im Beckenwasser hängt ab von der Benutzung, der Sonnenbestrahlung und der Temperatur. Dementsprechend muß man anfänglich selbst die richtige Position des Regulierventils ausfindig machen und nachträglich korrigieren. Täglich den chemische Produkte Gehalt im Wasser messen.

DECKELÖffnen

1. Pumpe abschalten und Regulierventil auf Position OFF stellen. Alle anderen Ventile schliessen um einen Rücklauf des Wassers zu vermeiden. Eine Minute abwarten.
2. Sicherheitknopf eindrücken und Deckel im Gegenuhrzeigersinn drehen.
3. **Achtung : Chemischegas nicht einatmen.**

Schließen

1. Deckel mit Dichtungsring im Behälter eindrücken und im Uhrzeigersinn festdrehen.
2. Regulierventil in gewünschte Stellung bringen, alle anderen Ventile öffnen und Pumpe wieder einschalten.

AUSWECHSELN DER DECKELDICHTUNG (CL0220 - Figure 2)

Logokappe (1) entfernen. Deckelschraube (2) losdrehen. Deckelkappe und innerer Deckel (5) können nun voneinander getrennt werden. Dichtung (6) auswechseln. Das ganze wieder zusammenstellen. Dabei beachten, daß die Klemmscheiben (3) gut sitzen (Figure 2)

Achtung : Dichtungen niemals mit petroleumhaltigem Produkt einschmieren.

ÜBERWINTERUNG

Bei Frostgefahr muß der Behälter völlig entleert werden. Nicht aufgelöste Tabletten vorsichtig entfernen und Behälter ausspülen.

Deckel mit nur eineinhalb Drehung befestigen.

MONTAGE

1. Chemische Produkte Dosierer nächstmöglich der Pumpe, auf fester Boden stellen.
2. Die Wasserentnahme (zwischen Pumpe und Filter) und der Rücklauf (nach der Heizung und/oder dem Filter) markieren (Figure 1).

Anschluß (Figure 2 und 3)

3. Längere Seite des Aussengewindes des Eingangsnippels (13) und Ausgangsnippels (12) dreimal mit Teflon-Band umwickeln und in den Dosierer eindrehen.
4. Dosiererleitungen (17) in Eingangsnippel und Ausgangsnippel einbringen und mit Überwurfmutter (14) befestigen.

Anschluß an das Rohrleitunassystem (Figure 4)

5. Zwei 10 mm (3/8") Lochen ins Rohr bohren - Figure1,(A) und (B).
6. Dichtungen mit Anschluß (15) ansetzen. Spanning (16) anbringen und wasserdicht anziehen.
7. Rücklaufdosiererleitung wie unter Punkt 4 anhand Überwurfmutter verbinden.
8. Kontrollieren Sie bei erster Inbetriebnahme alle Anschlüsse auf Dichtigkeit.

Note 1 : Die Anschlüsse sind vorgesehen für 50 mm (1 1/2") und 63 mm (2") Verrohrung.

Note 2 : Der Ausgangsnippel (15) enthält eine Kugel, die deutlich hörbar wird wenn man den Nippel schüttelt.

ATTENZIONE ! Leggere attentamente

- 1) Questo diffusore di sostanze chimiche è studiato per essere utilizzato solo con bastoncini o pastiglie a lenta dissoluzione a base di **tricloro-s-triazinetriene** (per il CL0110 EF/ABG e CL0220 EF/ABG) o di **bromo** (per il CL0110 BREF et CL0220 BREF).
- 2) **NON** mescolare più tipi di sostanze nell'apparecchio. Esiste un pericolo di esplosione.
- 3) Prima di aprire il diffusore di sostanze chimiche è obbligatorio arrestare la pompa e chiudere tutte le paratoie.
- 4) Non respirare le emanazioni di sostanze chimiche provenienti dall'apparecchio. Proteggere la cute, gli indumenti e gli occhi quando manipolate sostanze chimiche.
- 5) Per evitare l'accumulazione di gas nell'impianto assicurarsi che la paratoia di ritorno alla piscina sia sempre aperta (salvo in caso di riparazione o manutenzione del diffusore di sostanze chimiche).

ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di mettere in moto il diffusore di sostanze chimiche, la piscina deve disporre di cloro residuo pari a 1 - 1,5 ppm (2 - 4 ppm in caso di bromo).

Il fabbisogno di sostanze chimiche delle piscine e dei centri termali dipende dalla frequentazione, dal sole e dalla temperatura. All'inizio bisogna individuare da sé la posizione adeguata della paratoia a seconda della quantità di sostanze chimiche necessaria, per poi ottimizzarne la regolazione in seguito.

Verificare quotidianamente il tasso residuo di prodotti chimici nella piscina.

COPERCHIOPer aprire :

1. Arrestare la pompa e porre la paratoia in posizione OFF. Chiudere le altre paratoie dell'impianto per evitare il ritorno d'acqua. Attendere un minuto.
2. Ruotare il coperchio in senso antiorario premendo il pulsante di sicurezza.
3. **Attenzione : non inalate le emanazioni provenienti dall'apparecchio.**

Per chiudere :

1. Riporre il coperchio e la guarnizione sul diffusore di sostanze chimiche e ruotare in senso orario.
2. Regolare la paratoia del diffusore di sostanze chimiche nella posizione desiderata, aprire le altre paratoie e mettere in moto la pompa.

PER SOSTITUIRE LA GUARNIZIONE**(CL0220 - vedi figura 2)**

Rimuovere il cappuccio (1). Svitare la vite (2). Togliere il coperchio interno (5) dal supporto. Sostituire la guarnizione torica (6). Rimontare l'insieme prestando attenzione che le rondelle (3) siano correttamente inserite come illustrato nella figura 2.

Attenzione : non utilizzare derivati del petrolio per lubrificare le guarnizioni.

STAGIONE INVERNALE

Se esiste un pericolo di gelo, vuotare completamente il diffusore di sostanze chimiche. Rimuovere con cautela i bastoncini o le pastiglie non dissolte e sciacquare l'apparecchio con acqua. Riporre il coperchio e avviarlo compiendo una rotazione e mezzo.

INSTALLAZIONE DEL DIFFUSORE**DI SOSTANZE CHIMICHE**

1. Porre il diffusore di sostanze chimiche su una superficie stabile posta il più vicino possibile alla pompa.
2. Individuare e contrassegnare il punto d'ingresso dell'acqua (A) (posto fra la pompa e il filtro) e la relativa uscita (B) (posta dopo il riscaldatore e/o il filtro). Vedi figura 1.

Connessione del diffusoredi sostanze chimiche (vedi figura 2 e 3)

3. Rivestite con 3 strati di teflon i lati principali dei filetti maschi dell'ingresso (13) e dell'uscita (12) d'acqua. Avvitateli nel diffusore di sostanze chimiche : ingresso acqua su IN e uscita su OUT.
4. Inserite i dadi di serraggio (14) nei tubi di raccordo (17).
5. Inserite i tubi nei raccordi (13) e (12). Avvitate i dadi di serraggio.

Connessione alla tubatura (vedi figura 4)

6. Aprite dei fori da 10 mm nei punti contrassegnati per l'ingresso (A) e l'uscita (B) dell'acqua ; vedi figura 1.
7. Posizionate le guarnizioni e gli adattatori (15). Applicare i collari serratubo (16) e stringete in modo da garantire la tenuta stagna.
8. Collegate i tubi ai dadi di serraggio come indicato al punto 4 e 5.
9. Una volta avviato l'impianto, verificate tutti i raccordi per individuare le eventuali perdite e procedere ai necessari serraggi.

Nota 1 : gli adattatori forniti devono essere utilizzati su tubi da 50 e 63 mm.

Nota 2 : l'adattatore d'uscita (15) è quello che racchiude una minisfera (identificabile agitando l'elemento).

LET OP - Lees deze rubriek aandachtig

- 1) Het verdeeltoestel voor chemische producten is ontworpen om uitsluitend te worden gebruikt met staafjes of pastilles **Trichloro-S-Triazinetrione** (trichloor) met langzaam oplossend chloor (voor CL0110 EF/ABG en CL0220 EF/ABG) of **broom** (voor CL0110BREF en CL0220 BREF).
- 2) Doe **NOOIT** verschillende producten tegelijk in het toestel. Dat zou een ontploffing kunnen veroorzaken.
- 3) Alvorens het verdeeltoestel voor chemische producten te openen moet de pomp worden stilgelegd en moeten de afsluiters worden gesloten.
- 4) Adem de damp van chemische producten uit het toestel niet in. Bescherm de huid, de klederen en de ogen bij het hanteren van chemische producten.
- 5) Om de ophoping van gassen in het toestel te vermijden, altijd controleren of de afsluiter richting zwembad wel degelijk open staat (behalve voor de reparatie of het onderhoud van het verdeeltoestel).

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Alvorens het verdeeltoestel voor chemische producten in te schakelen, moet het restchloorgehalte 1 tot 1,5 ppm bedragen (het restbroomgehalte : 2 tot 4 ppm).

De behoefte aan chemische producten in zwembaden en kuuroorden hangt af van het aantal gebruikers, de zon en de temperatuur. Bij het begin moet men zelf de stand van de afsluiter zoeken die overeenstemt met de nodige dosis chemische producten en deze geleidelijk aanpassen.

Controleer dagelijks het restgehalte van de chemische producten in het zwembadwater.

DEKSELOm het deksel te openen

1. Schakel de pomp uit en zet de afsluiter op de stand OFF. Doe alle andere afsluiters van de installatie dicht om het terugstromen van water te vermijden. Wacht een minuut.
2. Draai het deksel linksom los terwijl u de veiligheidsknop indrukt.
3. **Let op. Adem de damp die uit het toestel komt, niet in.**

Om het deksel dicht te doen

1. Doe het deksel en de pakking opnieuw op het verdeeltoestel voor chemische producten en draai het deksel rechtsom dicht.
2. Zet de afsluiter van het verdeeltoestel voor chemische producten op de gewenste stand, doe de overige afsluiters open en schakel de pomp in.

DE VERVANGING VAN DE PAKKING (CL0220 - zie fig. 2)

Verwijder het kapje (1). Draai de schroef (2) los. Haal het ringetje (5) uit de opening. Vervang de pakkingring (6).

Assembleer alle elementen opnieuw en let er daarbij op dat de ringetjes (3) behoorlijk worden aangebracht zoals aangegeven op fig. 2.

Let op : Gebruik nooit aardolieproducten om de pakkingen te smeren.

HET OVERWINTEREN

Is het verdeeltoestel voor chemische producten blootgesteld aan vorst, dan moet het volledig worden afgetapt. Verwijder met de nodige omzichtigheid de niet opgeloste staafjes en spoel het toestel met water. Doe het deksel opnieuw op het verdeeltoestel en draai het anderhalve slag vast.

INSTALLATIE VAN HET VERDEELTOESTEL VOOR CHEMISCHE PRODUCTEN

1. Zet het verdeeltoestel voor chemische producten op een stabiel oppervlak zo dicht mogelijk naast de pomp.
2. Zoek en markeer de watertoevoer (A) (tussen de pomp en de filter) en de waterafvoer (B) (achter de verwarming en/of de filter). (Zie fig. 1).

Aansluiting van het verdeeltoestel voor chemische producten (zie fig. 2 en 3)

3. Draai 3 toeren teflon rond de grootste kanten van de bindingselementen voor de watertoevoer (13) en waterafvoer (12). Schroef ze in het verdeeltoestel voor chemische producten : de watertoevoer in de opening IN en de waterafvoer in de opening OUT.
4. Steek de klemmoeren (14) op de slangen (17).
5. Steek deze slangen in de bindingselementen (13) en (12). Schroef de klemmoeren vast.

Aansluiting op de buizen (zie fig. 4)

6. Boor gaten van 10 mm (3/8") op de plaatsen waarop de watertoevoer (A) en de waterafvoer (B) werden aangegeven - zie fig. 1.
7. Breng de pakkingen en de verloopstukken (15) aan. Doe er de klembeugels (16) omheen en span ze zo op dat de verbinding volledig waterdicht is.
8. Sluit de slangen aan met behulp van de klemmoeren volgens de punten 4 en 5.
9. Controleer de installatie na het inschakelen van het systeem op lekken ; draai de moeren en beugels indien nodig steviger vast.

Opm. 1 : De bijgeleverde verloopstukken zijn bedoeld om gebruikt te worden met slangen van 50 mm (1 1/2") en 63 mm (2").

Opm. 2 : Het verloopstuk voor de afvoer (15) is het element dat een kogeltje bevat dat men duidelijk hoort wanneer men het verloopstuk schudt.

ATENÇÃO a ler atentamente

- 1) O distribuidor de produtos químicos foi concebido para ser utilizado unicamente com palitos ou comprimidos de dissolução lenta de **tricloro-s-triazinatriona** (para CL0110 EF/ABG e CL0220 EF/ABG) ou **de bromo** (para CL0110 BREF e CL0220 BREF).
- 2) NUNCA misturar vários tipos de produtos no aparelho. Poderia resultar uma explosão.
- 3) Antes de abrir o distribuidor de produtos químicos, é necessário parar imperativamente a bomba e fechar todas as válvulas.
- 4) Não respirar as emanações de produtos químicos que saem do aparelho. Proteger a pele, as roupas e os olhos durante qualquer manipulação de produtos químicos.
- 5) Para evitar qualquer acumulação de gás no sistema, verificar se a válvula de retorno piscina está sempre aberta (excepto durante a reparação ou a limpeza do distribuidor de produtos químicos).

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Antes de pôr o distribuidor de produtos químicos em funcionamento, a piscina deve ter um cloro residual de 1 a 1,5 ppm (de 2 a 4 ppm para o bromo).

A necessidade de produtos químicos das piscinas e SPA (banheiras de termas) depende da frequência, do sol e da temperatura. No começo, é necessário procurar a posição da válvula que corresponde à quantidade de produtos químicos necessária e rectificar em seguida.

Verificar diariamente a taxa residual de produtos químicos na piscina.

TAMPAPara abrir

1. Parar a bomba e pôr a válvula na posição OFF. Fechar todas as outras válvulas da instalação para evitar um retorno de água. Esperar um minuto.
2. Rodar a tampa no sentido contrário dos ponteiros de um relógio, empurrando o botão de segurança.
3. **Atenção : Não respirar as emanações que saem do aparelho.**

Para fechar

1. Colocar a tampa e junta sobre o distribuidor de produtos químicos e rodar no sentido dos ponteiros de um relógio.
2. Pôr a válvula do distribuidor de produtos químicos na posição desejada, abrir as outras válvulas e ligar a bomba.

PARA SUBSTITUIR A JUNTA**(CL0220 - figura 2)**

Retirar a tampa (1). Desenroscar o parafuso (2). Retirar a tampa interior (5) do suporte. Substituir a junta tórica (6).

Montar o conjunto verificando se as anilhas (3) estão bem colocadas como indicado na figura 2.

Atenção : Nunca utilizar produtos à base de petróleo para lubrificar as juntas.

INVERNO

Quando há riscos de gelo, esvaziar completamente o distribuidor de produtos químicos. Retirar com precaução as doses não dissolvidas e lavar o aparelho com água. Colocar a tampa e apertar meia volta.

INSTALAÇÃO DO DISTRIBUIDOR DE PRODUTOS QUÍMICOS

1. Colocar o distribuidor de produtos químicos sobre uma superfície estável e o mais próximo possível da bomba.
2. Localizar e marcar a entrada de água (A) (entre a bomba e o filtro) e a saída (B) (depois do aquecedor e/ou filtro). Figura 1.

Ligação do distribuidorde produtos químicos (figuras 2 e 3)

3. Envolver com 3 voltas de teflon os lados maiores das rosas macho da entrada de água (13) e de saída (12). Enroscá-las no distribuidor de produtos químicos: entrada de água em IN e saída em OUT.
4. Introduzir as porcas de aperto (14) nos tubos de ligação (17).
5. Encaixar esses tubos nas uniões (13) e (12). Apertar as porcas de aperto.

Ligação da tubagem (figura 4)

6. Abrir furos de 10 mm (3/8") nos pontos marcados de entrada de água (A) e de saída (B) - figura 1.
7. Colocar as juntas e os adaptadores (15) no sítio. Colocar as braçadeiras de aperto (16) e apertar de modo a assegurar a vedação.
8. Ligar os tubos com as porcas de aperto como indicado nos pontos 4 e 5.
9. Depois de pôr o sistema em funcionamento, verificar todas as uniões para detectar as eventuais fugas e apertar se necessário.

Nota 1: Os adaptadores fornecidos são previstos para utilização em tubos de 50 mm (1,5") e 63 mm (2").

Nota 2: O adaptador de saída (15) é o que contém uma esfera que se ouve ao sacudir.

REPLACEMENTS PARTS - PIÉCES DÉTACHÉES - REPUESTOS ERSATZTEILE - PARTI DI RICAMBIO - ONDERDEEL - PEÇAS

CL 0220 EF - ABG - BREF (fig. 2)

Ref. N° N° ref. N° ref. Ref. N° di rif. Nr. N° ref.	Part N° N° de pièce N° de la pieza Teilnummer N° Articolo Artikelnummer N° artigo	Description Description Descripción Beschreibung Descrizione Beschrijving Descrição	Quantity Cantidad Anzahl Quantità Hoeveelheid Quantidade
1	CL 0200 E	Logo Cap - Pastille logo - Tapón logo - Logo Kappe Etichetta logo - Sticker logo - Pastilla logótipo	1
2	CL 0220 GA	Cover retainig screw - Vis de couvercle - Tornillo tapa Deckelschraube - Vite centrale - Middelste schroef - Parafuso central	1
3	CL 0200 W	Slip washer - Rondelle - Arandela - Scheibe Rondella - Ringetje - Anilha	2
4a* 4b*	CL 0200 C CL 0200 C2	Cover cap - Couvercle - Sombrete - Kappe Coperchio - Deksel - Tampa	1
5a* 5b*	CL 0200 B CL 0200 B2	Cover - Couvercle intérieur - Tapa - Deckel Coperchio interno - Binnendeksel - Tampa interior	1
6	CL 0200 K	O'Ring - Joint torique - Junta tórica - O'Ring Guarnizione torica - Pakkingring - Junta tórica	1
7	CL 0200 H	Feeder tube - Tube d'alimentation - Tubo alimentar - Ernährungsrohr Tubo di alimentazione - Toevoerbuis - Tubo de alimentação	1
8	CL 0200 PA	Control valve assembly - Vanne - Válvula de control- Regulierventil Paratoia - Afsluiter - Válvula	1
9	CL 0200 LA	Stem gasket - Joint d'axe - Junta de eje - Spindel O'ring Guarnizione assiale - As-pakking - Junta de eixo	2
11	CL 0220 B	Base - Base de montage - Base - Fuss Base di montaggio - Voetstuk - Base de montagem	1
12	CL 0220 EA	Inlet fitting adapter - Raccord de prise d'eau - Adaptor entrada Anschlussnippel - Raccordo di ingresso dell'acqua Verbindingsstuk watertoevoer- União de entrada de água	2
14	CL 0220 H	Compression nuts - Ecrou de serrage - Tuerca apriete Kompressions Mutter - Dado di serraggio - Klemmoer - Porca de aperto	4
15	CL 0220 G	Saddle Fitting - Adaptateur - Adaptador - Anschluss fitting Adattatore - Verloopstuk - Adaptador	2
16	CL 0220 K	Saddle clamp - Collier - Abrazadera - Klammer Collare - Beugel - Braçadeira	2
17	CL 0220 J	Plastic tubing - Tuyau de raccordement - Tubo de conexão Dosierleitung - Tubo di raccordo - Slang - Tubo de ligação	2

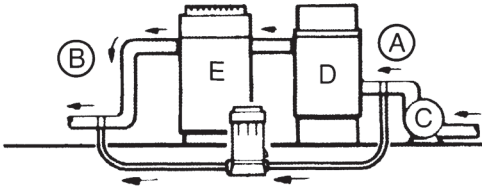
CL 0110 EF - ABG - BREF (fig. 3)

4a* 4b*	CL 0110 C CL 0110 C2	Cover cap - Couvercle - Sombrete - Kappe Coperchio - Deksel - Tampa	1
6	CL 0110 K	O'Ring - Joint torique - Junta tórica - O'Ring Guarnizione torica - Pakkingring - Junta tórica	1
18	CL 0110 DA	Control valve assembly - Vanne - Válvula de control- Regulierventil Paratoia - Afsluiter - Válvula	1
19	CL 0110 B	Base - Base de montage - Base - Fuss Base di montaggio - Voetstuk - Base de montagem	1
12	CL 0220 EA	Inlet fitting adapter - Raccord de prise d'eau - Adaptor entrada Anschlussnippel - Raccordo di ingresso dell'acqua Verbindingsstuk watertoevoer- União de entrada de água	1
14	CL 0220 H	Compression nuts - Ecrou de serrage - Tuerca apriete Kompressions Mutter - Dado di serraggio - Klemmoer - Porca de aperto	4
15	CL 0220 G	Saddle Fitting - Adaptateur - Adaptador - Anschluss fitting Adattatore - Verloopstuk - Adaptador	2
16	CL 0220 K	Saddle clamp - Collier - Abrazadera - Klammer Collare - Beugel - Braçadeira	2
17	CL 0220 J	Plastic tubing - Tuyau de raccordement - Tubo de conexão Dosierleitung - Tubo di raccordo - Slang - Tubo de ligação	2

*a : Chlorine - Chlore - Cloro - Chlor - Cloro - Chloor - Cloro

*b : Bromine - Brome - Bromo - Brom - Bromo - Broom - Bromo

Figure 1



- A. Inlet Connection - Prise d'eau - Conexión de entrada - Wasserentnahme - Ingresso dell'acqua - Watertoever - Entrada de água
- B. Outlet Connection - Sortie d'eau - Conexión de salida - Rücklauf - Uscita dell'acqua - Waterafvoer - Saída de água
- C. Pump - Pompe - Bomba - Pumpe - Pompa - Bomba
- D. Filter - Filtre - Filtro - Filter - Filtro - Filter - Filtro
- E. Heater - Réchauffeur - Calentador - Heizung - Riscaldatore - Verwarming - Aquecedor

Fig. 2
CL 0220

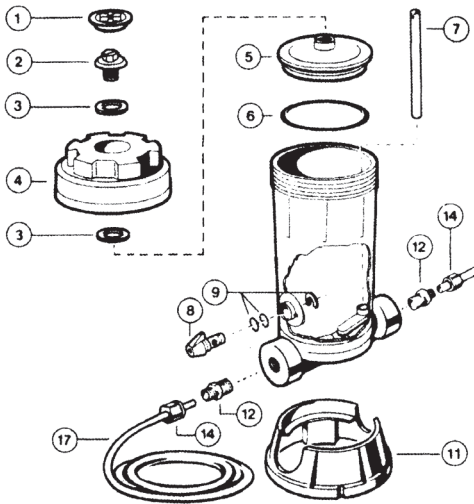


Fig. 3
CL 0110

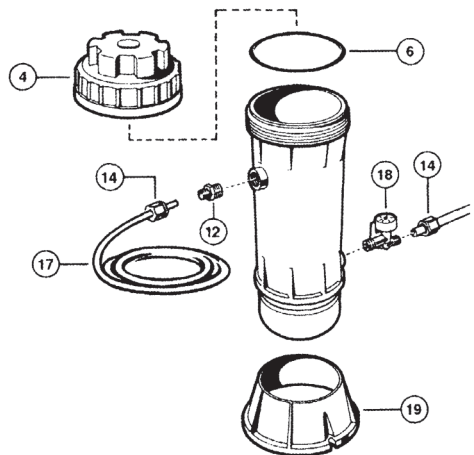
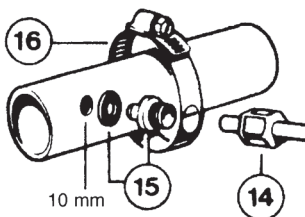


Figure 4



- Saddle clamp assembly
- Raccordement sur tuyauterie
- Connexion a tuberias
- Anschluss der dosierfitung
- Connessione alla tubatura
- Aansluiting op de buizen
- Ligação na tubagem

Model Modèle Modelo Modell Modello Model Modelo	Max capacity (Chlorine - Bromine) Capacité Maximum (Chlore - Brome) Capacidad maxima (Cloro - Bromo) Max. Fassungsvermögen (Chlor - Brom) Contenuto massimo (Cloro - Bromo) Maximum inhoud (Chloor - Broom) Conteúdo máxi. (Cloro - Bromo)	Width Largeur Ancho Breite Larghezza Breedte Largura	Height Hauteur Altura Höhe Altezzadel Hoogte Alturado	Max utilisation pressure Pression maximum d'utilisation Presion max. de funcionamiento Max. betriebsdruck Pressione max. d'uso Max. bedrijfsdruk Pressão Máx. de utilização
CL-0110 CL-0220	2,5 Kg 4 Kg	140 mm 190 mm	356 mm 406 mm	3,5 bars 3,5 bars

VALVE / VANNE / VALVULA / VENTIL / PARATOIA / AFSLUITER / VÁLVULA

HI = more chlorine (bromine) / plus de chlore (brome) / mas cloro (bromo) / mehr Chlor (Brom) / più cloro (bromo) / meer chloor (broom) / mais cloro (bromo)

OFF = less chlorine (bromine) / moins de chlore (brome) / menos cloro (bromo) / mehr Chlor (Brom) / meno cloro (bromo) / minder chloor (broom) / menos cloro (bromo)

- By regulating the valve setting between HI and OFF and the amount of tablets you place in the feeder, you can easily adjust the chemical feed rate that is necessary to maintain the proper chlorine (bromine) residual for your pool.
- En ajustant la position de la vanne entre HI et OFF et en vérifiant la quantité de produits chimiques dans l'appareil, le niveau de chlore (brome) résiduel dans le bassin peut être facilement maintenu dans les limites recommandées.
- Regulando la válvula instalada entre HI y OFF y vigilando la cantidad de tabletas existentes en el dosificador, se puede ajustar facilmente la proporción necesaria para mantener el cloro (bromo) residual correcto en la piscina.
- Die gewünschte Dosiermenge kann jederzeit leicht anhand des Regulierventils erhört (Position HI) oder reduziert (Position OFF) werden.
- Regolando la posizione della paratoia fra HI e OFF e verificando la quantità di sostanze chimiche immerse nell'apparecchio è facilmente possibile mantenere il livello di cloro (bromo) residuo nella vasca entro i limiti consigliati.
- Door de stand van de afsluiter tussen HI en OFF in te stellen en door de hoeveelheid chemisch product in het toestel te controleren, kan het restchloorgehalte (restbroomgehalte) in het zwembad gemakkelijk binnen de aanbevolen grenswaarden worden gehandhaafd.
- Ao ajustar a posição da válvula entre HI e OFF e ao verificar a quantidade de produtos químicos no aparelho, o nível de cloro (bromo) residual no tanque pode ser mantido facilmente dentro dos limites recomendados.

AUTONOMY / AUTONOMIE / NETZUNABHÄNGIGHEIT AUTONOMIA / AUTONOMIA / AUTONOMIE / AUTONOMIA

- The large capacity feature, under normal conditions, should provide a minimum of 2 weeks chlorination (bromination) for large pools. (CL0110 = 1 week).
- La réserve de produits chimiques contenue dans l'appareil peut, dans des conditions normales, lui assurer une autonomie d'environ 2 semaines (CL0110 = 1 sem.).
- En condiciones normales, la capacidad permite una autonomía de 2 semanas de tratamiento (CL0110 = 1 sem.).
- Dieses Fassungsvermögen gewährt, bei normaler Anwendung, eine chemische Produkte Reserve für etwa 2 Wochen (CL0110 = 1 Woche).
- La riserva di sostanze chimiche contenuta nell'apparecchio può garantire un'autonomia di circa 2 settimane, in condizioni d'uso normali.(CL0110 = 1 sett).
- Dank zij de hoeveelheid chemisch product dat in het toestel kan worden opgeslagen, wordt in normale gebruiksomstandigheden een autonomie van ongeveer 2 weken verzekerd. (CL0110 = 1 week).
- A reserva de produtos químicos contidos no aparelho pode, em condições normais, assegurar uma autonomia de cerca de duas semanas. (CL0110 = 1 sem).



HAYWARD POOL EUROPE

Parc Industriel de la Plaine de l'Ain

Allée des Chênes

01150 Saint Vulbas - France